

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

# **ЯЗЫК И КУЛЬТУРА**

**Сборник статей  
XXVIII Международной научной конференции  
(25–27 сентября 2017 г.)**

Ответственный редактор  
доктор педагогических наук, профессор *С.К. Гураль*

Томск  
Издательский Дом Томского государственного университета  
2018

## Литература

1. Б.Н. Коноплёв. Глава VIII. Дубляж кинофильмов // Основы фильмопроизводства / В.С. Богатова. 2-е изд. М. : Искусств», 1975. 448 с.
2. Кузьмичев С. А. Перевод кинофильмов как отдельный вид перевода // Вестник МГЛУ. 2012. № 9 (642). С. 140–149.
3. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D1%83%D0%B1%D0%BB%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B>
4. Воздвиженский В.В., Митчелл П.Д. Проблема перевода военной терминологии английского языка (на примере сериала «Тихий океан» (“The Pacific”)) // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2016. Т. 21, № 12 (164). С. 69–74.
5. Райс К. Классификация текстов и методы перевода. Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике. М. : Международные отношения, 1978. С. 202–228.
6. Воздвиженский В.В., Митчелл П.Д. Проблема перевода военной терминологии английского языка (на примере сериала «Братья по оружию» (Band of Brothers)) // Сборник статей XXVI международной научной конференции «Язык и культура». 2016. С. 177–181.
7. Ахтамбаев Р.П., Митчелл П.Д. Особенности перевода фильмов военной тематики. Саарбрюкен, 2013.

## М.В. Можаров

*Национальный исследовательский Томский государственный университет*

### ОСОБЕННОСТИ ВОЕННОГО ДИСКУРСА

**Аннотация.** В данной статье рассмотрены основные особенности военного дискурса и определена специфика военного языка. Проанализированы структура и формы общения. Определено влияние военной среды на коммуникацию и военный дискурс в целом.

**Ключевые слова:** дискурс; военный дискурс; особенности военного дискурса; военный язык; специфика военного языка.

Военный дискурс с его особенностями, значением, формами, структурными элементами способствует распространению культурных ценностей и является ключевым средством в эффективной организации военной деятельности. Военный дискурс влияет и в то же время находится под влиянием таких процессов и феноменов как: общеорганизационная культура, выработка решения, руководство личным составом, разрешение конфликтов. С самого начала зарожде-

ния военного ремесла существовала необходимость в постоянном установлении и поддержании контактов для достижения конкурентоспособности на самом высочайшем уровне. В контексте военных конфликтов 21-ого века военный дискурс и развитие военных контактов приобрели первостепенное значение. Военный дискурс стал основным инструментом не только для передачи команд и приказов, стратегий и доктрин, но и для передачи идеологии в общество, охватывая саму ткань дискурса. В данном контексте, коммуникация в военных кругах и сам дискурс должен передавать культурные модели, основанные на специфических элементах и феноменах. Дискурс должен охватывать систему ценностей, знаковую систему, вербальные компоненты, физические элементы [1].

Одной из особенностей военного дискурса является межкультурализм. Для объяснения природы данной особенности необходимо проанализировать вербальные элементы, которые определяют, как военную культуру, так и коммуникативные модели, свойственные для нее. Анализ дискурса как основного компонента военной коммуникации показывает, что межкультурализм военного дискурса характеризуется языковым плюрализмом, культурными барьерами, различностью идеологий, понятий и представлений.

Особенности военного дискурса в большинстве своем детерминированы специфичным языком, который используется военными. Специфика формы языка обуславливаются деятельностью коммуникантов в процессе общения посредством использования особых структур и значений передаваемых в сообщении. Военный язык является специализированным языком, который характеризуется особой лексикой и организацией речи. Таким образом, можно сказать, что военный язык является частью военного дискурса и характеризуется специальной терминологией, аббревиациями, фразеологией, сленгом, экспрессивными выражениями [2].

Анализируя особенности военного дискурса нельзя не учитывать военную среду, в которой существует и развивается военный дискурс. Характерными особенностями военной среды, которые проецируются на военный дискурс, являются строгая иерархичность, пирамидальный тип организационной структуры, субординация, наличие правил поведения, особые виды обращений, общая регламентированность общения нормативными документами [3].

Следующей особенностью военного дискурса является форма или структура общения. В военном дискурсе существует четыре формы общения: формальное, вертикальное, письменное и устное общение. Вышеперечисленные формы общения военного дискурса неразделимы и функционируют одновременно, обеспечивая эффективность и продуктивность военной коммуникации, которая является одним из видов языкового общения. Поэтому, например, формальное общение, которое имеет два подтипа – вертикальное и горизонтальное (между военнослужащими одной структурной ниши и на одном уровне иерархии) – может осуществляться как письменно, так и устно и может иметь несколько функций: информационную, мотивационную, регулятивную и другие.

Язык – это тонко сочлененный аппарат для формирования идей, ценностей, отношений, идеологии, мировоззрения в то, что в лингвистике называется дискурсом. Если углубиться в понятие дискурса, то можно внедрить и социокультурный контекст, в котором он существует, что позволяет транслировать особые идеи, ценности социума, к которому принадлежит дискурс [4].

Социальная структура и значение дискурса определяет его отношение к определенному обществу в социокультурном и политическом контексте. Поэтому, в данных условиях мы можем говорить о военном дискурсе, характерных для него особенностях структуры и моделей, жанре, стиле, об особенностях языка, восприятия и донесения информации, подчеркивая то, что военный дискурс формируется и регулируется контекстом, идеологией и особой организацией общения.

### Литература

1. Макаров М.Л. Основы теории дискурса. М.: Гнозис, 2003. 247 с.
2. Прохоров Ю.Е. Действительность. Текст. Дискурс. М.: Флинта, 2009. 212 с.
3. Соссюр Ф. де. Курс общей лингвистики / пер. с фр.; под. ред. и с при-меч. Р.И. Шор. 4-е изд. М.: ЛИБРОКОМ, 2009. 256 с.
4. Степанов Ю.С. Альтернативный мир, Дискурс, Факт и принцип Причинности // Язык и наука конца XX века: сб. статей. М.: РГГУ, 1995. С. 36–45.
5. Kress G. Linguistic processes in sociocultural practice. Victoria, Deakin University, 1985. 101 p.